Pro

Chapter 22

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

נִבְחָר	שֵׁם	מֵעֹשֶׁר	רָב	מִכֶּסֶף	וּמִזָּהָב	חֵן	טוֹב׃
langkung-dipunpilih	asma	tinimbang-kasugihan	kathah	tinimbang-salaka	lan-tinimbang-emas	kepareng	saé
H0977	H8034	H6239		H3701	H2091	H2580	

> Pilih jeneng kang becik tinimbang karo kasugihan gedhe, luwih becik nampani katresnan katimbang oleh salaka lan mas.

2

עָשִׁיר	וָרָשׁ	נִפְגָּשׁוּ	עֹשֵׂה	כֻלָּם	יְהוָה׃
tiyang-sugih	lan-tiyang-miskin	ketemu	kang-ndamel	sedayanipun	Yéhuwah
H6223	H7326	H6298		H3605	H3068

> Wong sugih lan wong mlarat padha papagan, sakaro-karone Pangeran Yehuwah kang nitahake.

3

עָרוּם	רָאָה	רָעָה	[ויסתר]	(וְנִסְתָּר)	וּפְתָיִים	עָבְרוּ	וְנֶעֱנָשׁוּ׃
tiyang-waspada	mirsani	piawon	lan-ndhelik	lan-ndhelik	nanging-tiyang-bodho	ngliwati	lan-dipunukum
H6175	H7200		H5641	H5641			H6064

> Wong wicaksana manawa nyumurupi anane bilai, banjur ndhelik, balik wong ora duwe pangalaman terus bae lakune, temah ngalami kasangsaran.

4

עֵקֶב	עֲנָוָה	יִרְאַת	יְהוָה	עֹשֶׁר	וְכָבוֹד	וְחַיִּים׃
ganjaran-saking	andhap-asor	wedi-asih	Yéhuwah	kasugihan	lan-kamulyan	lan-gesang
H6118	H6038	H3374	H3068	H6239	H3519	

> Andhap-asor lan pangabekti marang Sang Yehuwah iku diganjar, kasugihan, kaluhuran lan urip.

5

צִנִּים	פַּחִים	בְּדֶרֶךְ	עִקֵּשׁ	שׁוֹמֵר	נַפְשׁוֹ	יִרְחַק	מֵהֶם׃
eri	kala-jerat	ing-margi-saking	tiyang-bengkong	tiyang-kang-njagi	nyawanipun	ngedohi	saking-punika
H6791		H1870	H6141	H8104	H5315	H7368	H1992

> Eri lan kala ana ing dalane wong kang atine culika, sing sapa kepengin njaga awake, iku ngedohi wong mau.

6

חֲנֹךְ	לַנַּעַר	עַל־	פִּי	דַרְכּוֹ	גַּם	כִּי־	יַזְקִין	לֹא־	יָסוּר	מִמֶּנָּה׃
wulang	lare	miturut	marginipun	marginipun	ugi	ménawi	dados-sepuh	mboten	badhé-nilar	saking-punika
H2596	H5288		H6310	H1870	H1571		H2204	H3808	H5493	

> Wong anom iku gulawenthahen manut dalan kang laras tumrap dheweke, samangsa wus tuwa ora bakal nyleweng saka dalan iku.

7 עָשִׁיר tiyang-sugih H6223 · בְּרָשִׁים ing-tiyang-miskin H7326 · יִמְשׁוֹל ngwaosi H4910 · וְעֶבֶד lan-abdi H5650 · לֹוֶה tiyang-kang-nyambut · לְאִישׁ dhateng-tiyang H0376 · מַלְוֶה׃ kang-nyambutaken

Wong sugih nguwasani para wong miskin, lan sapa kang utang, dadi bature kang motangake.

8 זוֹרֵעַ tiyang-kang-nyebar H2232 · עַוְלָה piawon · [יקצור־] badhé-ngundhuh · (יִקְצָר־) badhé-ngundhuh · אָוֶן piawon H0205 · וְשֵׁבֶט lan-tongkat-saking H7626 · עֶבְרָתוֹ dukanipun H5678 · יִכְלֶה׃ badhé-tèlas H3615

Wong kang nyebar kaculikan bakal ngeneni pakewuh, temah gitiking nepsune bakal lebur.

9 טוֹב־ tiyang-saé · עַיִן mripat · הוּא piyambakipun H1931 · יְבֹרָךְ badhé-diberkahi H1288 · כִּי־ amargi · נָתַן maringi H5414 · מִלַּחְמוֹ saking-rotinipun H3899 · לַדָּל׃ dhateng-tiyang-mlarat H1800

Wong berbudi iku bakal binerkahan, awit wong mlarat padha dipandumi rejekine.

10 גָּרֵשׁ usir H1644 · לֵץ tiyang-moyok H3887 · וְיֵצֵא lan-badhé-medal H3318 · מָדוֹן pasulayan H4066 · וְיִשְׁבֹּת lan-badhé-kendel · דִּין pasulayan H1779 · וְקָלוֹן׃ lan-wirang H7036

Wong memoyok iku tundhungen, temah tukar-padu banjur ilang, lan kang padha padu lan nacad padha leren.

11 אֹהֵב tiyang-kang-nresnani H0157 · [טהור־] resik H2889 · (טְהָר־) resik H2889 · לֵב manah · חֵן kepareng H2580 · שְׂפָתָיו lathinipun H8193 · רֵעֵהוּ mitranipun H7453 · מֶלֶךְ׃ ratu H4428

Sing sapa seneng marang resiking ati, sarta manis wicarane, iku dadi mitraning ratu.

12 עֵינֵי paningal-saking · יְהוָה Yéhuwah H3068 · נָצְרוּ njagi H5341 · דָעַת seserepan H1847 · וַיְסַלֵּף nanging-njungkiraken H5557 · דִּבְרֵי pangandikan-saking H1697 · בֹגֵד׃ tiyang-cidra H0898

Tingale Sang Yehuwah ngreksa marang kawruh, nanging ujare wong cidra diwurungake.

13 אָמַר ngèndika H0559 · עָצֵל tiyang-kesèd H6102 · אֲרִי singa · בַחוּץ ing-jawi H2351 · בְּתוֹךְ ing-tengah-saking H8432 · רְחֹבוֹת lurung H7339 · אֵרָצֵחַ׃ kawula-badhé-dipunpejahi H7523

Ujare wong kesed: “Ing njaba ana singa, aku arep dipateni ana ing tengah dalan.”

14

שׁוּחָה	luwangan	H7745
עֲמֻקָּה	jero	H6013
פִּי	tutuk–saking	H6310
זָרוֹת	garwa–manca	
זְעוּם	tiyang–kang–dipundukai	H2194
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
[יִפּוֹל־]	badhé–dhawah	H5307
(יִפָּל־)	badhé–dhawah	H5307
שָׁם׃	ing–ngriku	H8033

Ujare wong wadon tuna-susila iku luwangan kang jero, sing sapa kena bebendune Pangeran Yehuwah iku bakal kecemplung ing kono.

15

אִוֶּלֶת	kabodhohan	H0200
קְשׁוּרָה	kaiket	H7194
בְלֶב־	ing–manah–saking	
נָעַר	lare	H5288
שֵׁבֶט	tongkat–saking	H7626
מוּסָר	piwulang	H4148
יַרְחִיקֶנָּה	badhé–ngedohaken	H7368
מִמֶּנּוּ׃	saking–piyambakipun	

Kabodhoan iku tumempel ing atine wong anom, nanging gitiking pamerdi kang bakal ngilangake iku.

16

עֹשֵׁק	tiyang–kang–nindhes	H6231
דָּל	tiyang–mlarat	H1800
לְהַרְבּוֹת	kanggé–nambahi	
לוֹ	kanggé–piyambakipun	
נֹתֵן	tiyang–kang–maringi	H5414
לְעָשִׁיר	dhateng–tiyang–sugih	H6223
אַךְ־	namung	H0389
לְמַחְסוֹר׃	kanggé–kakurangan	H4270

Sing sapa nindhes marang wong kang ringkih murih oleh kauntungan kanggo awake dhewe, utawa kang weweh marang wong sugih, iku ndadekake kapitunane dhewe.

17

הַט	sendhéken	H5186
אָזְנְךָ	talinganipun	H0241
וּשְׁמַע	lan–mirengaken	H8085
דִּבְרֵי	pangandikan–saking	H1697
חֲכָמִים	tiyang–wicaksana	H2450
וְלִבְּךָ	lan–manahipun	
תָּשִׁית	masang	H7896
לְדַעְתִּי׃	dhateng–seserepan–kawula	H1847

Nilingna kupingmu, rungokna pituture para wong wicaksana, sarta gatekna sakehe kawruhku.

18

כִּי־	amargi	
נָעִים	ngremenaken	
כִּי־	ménawi	
תִשְׁמְרֵם	dipunsimpen	H8104
בְּבִטְנֶךָ	ing–wetengipun	H0990
יִכֹּנוּ	badhé–mapan	
יַחְדָּו	sesarengan	
עַל־	ing	
שְׂפָתֶיךָ׃	lathinipun	H8193

Marga manawa iku kokrawati ana ing sajroning ati bakal gawe senengmu, manawa kabeh iku cumawis ana ing lambemu.

19

לִהְיוֹת	supados–dados	H1961
בַּיהוָה	ing–Yéhuwah	H3068
מִבְטַחֶךָ	kapitadosanipun	H4009
הוֹדַעְתִּיךָ	kawula–sampun–mucal	H3045
הַיּוֹם	dinten	H3117
אַף־	ugi	H0637
אָתָּה׃	panjenengan	

Supaya kowe duwea pangandel marang Pangeran Yehuwah, saiki pitutur mau dakwulangake marang kowe, iya marang kowe dhewe.

20
הֲלֹא punapa–mboten H3808
כָתַבְתִּי kawula–sampun–nyerat H3789
לְךָ kanggé–panjenengan
[שלשום] tigang–puluh H8032
(שָׁלִישִׁים) tigang–puluh
בְּמוֹעֵצֹת ing–pitutur H4156
וָדָעַת׃ lan–seserepan H1847

> Aku biyen rak wis nulis marang kowe, dakkantheni pitutur lan kawruh,

21
לְהוֹדִיעֲךָ kanggé–mucal H3045
קֹשְׁטְ kaleresan
אִמְרֵי pangandikan–saking H0561
אֱמֶת kayekten H0571
לְהָשִׁיב kanggé–mangsulaken H7725
אֲמָרִים pangandikan H0561
אֱמֶת kayekten H0571
לְשֹׁלְחֶיךָ׃ dhateng–ingkang–ngutus–panjenengan H7971
פ [pe]

> kanggo mulang marang kowe apa kang bener lan nyata, supaya kowe bisa mangsuli kanthi patitis marang kang ngongkon kowe.

22
אַל־ sampun–ngantos H0408
תִּגְזָל־ ngrampas H1497
דָּל tiyang–mlarat H1800
כִּי amargi
דַל־ mlarat H1800
הוּא piyambakipun H1931
וְאַל־ lan–sampun–ngantos H0408
תְּדַכֵּא ngremuk H1792
עָנִי tiyang–sangsara H6041
בַשָּׁעַר׃ ing–gapura H8179

> Aja ndhedheli wong miskin, awit iku wus miskin, lan aja nindhes wong kang susah ana ing gapura.

23
כִּי־ amargi
יְהוָה Yéhuwah H3068
יָרִיב badhé–mbela H7378
רִיבָם prakawisipun H7379
וְקָבַע lan–badhé–ngrampas H6906
אֶת־ tiyang–kang H0853
קֹבְעֵיהֶם ngrampas H6906
נָפֶשׁ׃ nyawanipun H5315

> Awit Pangeran Yehuwah mbelani prakarane, sarta sing sapa ngrampas marang wong mau, iku bakal dirampas nyawane.

24
אַל־ sampun–ngantos H0408
תִּתְרַע sesrawungan
אֶת־ kaliyan H0854
בַּעַל tiyang–kang–kagungan H1167
אָף duka H0639
וְאֶת־ lan–kaliyan H0854
אִישׁ tiyang H0376
חֵמוֹת benter H2534
לֹא sampun–ngantos H3808
תָבוֹא׃ sesrawungan H0935

> Aja memitran kawo wong bengis, lan aja srawungan karo wong brangasan,

25
פֶּן־ supados–mboten H6435
תֶּאֱלַף sinau H0502
[ארחתו] marginipun H0734
(אֹרְחֹתָיו) marginipun H0734
וְלָקַחְתָּ lan–nampani H3947
מוֹקֵשׁ kala–jerat H4170
לְנַפְשֶׁךָ׃ kanggé–nyawanipun H5315

> supaya kowe aja nganti kulina marang pari-polahe, lan marang jiret kanggo awakmu dhewe.

26
אַל־ sampun–ngantos H0408
תְּהִי dados H1961
בְתֹקְעֵי־ tiyang–kang–nanggepi H8628
כָף tangan H3709
בַּעֹרְבִים tiyang–kang–dados–jaminan H6148
מַשָּׁאוֹת׃ utang H4859

> Kowe aja nganti kegolong wong kang nganakake pasarujukan, lan kang nanggung utang.

27
אִם־ ménawi
אֵֽין־ mboten–wonten H0369
לְךָ kanggé–panjenengan
לְשַׁלֵּ֑ם kanggé–mbayar
לָ֥מָּה kanggé–punapa H4100
יִקַּ֥ח badhé–mendhet H3947
מִ֝שְׁכָּבְךָ֗ pati–sarénipun H4904
מִתַּחְתֶּֽיךָ׃ saking–ngandhapipun H8478

> Saupama kowe ora duwe kang kagawe nyaur, yagene nganti paturon kang kokturoni dijupuk?

28
אַל־ sampun–ngantos H0408
תַּ֭סֵּג mindah H5253
גְּב֣וּל wates H1366
עוֹלָ֑ם kina H5769
אֲשֶׁ֖ר ingkang
עָשׂ֣וּ dipundamel
אֲבוֹתֶֽיךָ׃ rama–ipun H0001

> Aja ngelih tengere wates lemah kang lawas, kang wus ditetepake dening para leluhurmu.

29
חָזִ֡יתָ panjenengan–mirsani H2372
אִ֤ישׁ tiyang H0376
מָ֘הִ֤יר trampil H4106
בִּמְלַאכְתּ֗וֹ ing–pedamelanipun H4399
לִֽפְנֵי־ ing–ngajeng H6440
מְלָכִ֥ים ratu H4428
יִתְיַצָּ֑ב badhé–ngadeg H3320
בַּל־ mboten H1077
יִ֝תְיַצֵּ֗ב badhé–ngadeg H3320
לִפְנֵ֥י ing–ngajeng H6440
חֲשֻׁכִּֽים׃ tiyang–andhap H2823
פ [pe]

> Apa kowe wis tau weruh wong kang sregep lan prigel ing gawe? Wong kang mengkono iku bakal ngawula ing ngarsaning ratu, ora ngawula marang wong kang asor.